

**NOVA**  
Offizielles Organ des  
SBGR/ASGRMC/ASGR

**Herausgeber**  
Editor  
Editore  
SBGR/ASGRMC/ASGR  
Obergrundstrasse 44  
6003 Luzern  
Tel. 041/240 78 22  
Fax 041/240 78 20  
info@sbgr.ch

**Verantwortliche Redaktionen**  
Ruth Frei-Fischer  
Rebmasserweg 4b, 6205 Hitzkirch  
Tel./Fax 041/917 05 85  
frei.ruth@bluewin.ch  
Margrit Freivogel-Sigrist  
Stucklistrasse 1, 6072 Sachseln  
Tel./Fax 041/600 90 79  
freivogel.margrit@bluewin.ch

**Redaktionsstelle Mitarbeiter/Leute**  
Beate Fuhs, Heidi Torosini  
Bertold Meier-Schmitz

**Adresses parlo francese**  
Olivier Taramarcaz, Pro Senectute  
Suisse, Secrétariat romand  
Rue du Simplon 23, 1900 Vevey  
Tel. 021/926 70 10, fax 021/923 50 30  
olivier.taramarcaz@sr-pro-senectute.ch

**Redazione parla italiana**  
Ruth Baechtele, SRP Monteggio  
Termine, tel/fax 091/900 24 12  
Barbara Maggioni, SRP Monteggio  
Tel. 091/900 24 20

**Druck und Spedition**  
Impressum et expédition  
Stampa e spedizione  
Stämpfli AG, Bern

**Layout**  
Jürg Hiltbrunner, Stämpfli AG, Bern

**Druck und Spedition**  
Impressum et expédition  
Stampa e spedizione  
Stämpfli AG, Bern

**Anzeigerverwaltung**  
Annullazione delle inserzioni  
Annullazione inserzioni  
Stämpfli AG, Hallenstr. 1, 3001 Bern  
Kontaktperson: Markus Fischer  
Tel. 031/301 33 84, Fax 031/301 33 90  
inserte@stampaempfli.com

**Abonnementsdienst**  
Abbonamenti  
Abbonamenti  
SBGR/ASGRMC/ASGR  
Obergrundstr. 44, 6003 Luzern  
Tel. 041/240 78 22, Fax 041/240 78 20  
info@sbgr.ch

**Abonnementsdienst**  
Pubb. abbonamenti  
Pubb. abbonamenti  
(Erscheinungswiese 11-mal jährlich)  
Jahresabonnement  
Nichtmitglieder Fr. 32,- inkl. 25%  
MWSL  
Einzelhefte Fr. 1,- + Porto  
Kündbar nur schriftlich bis 30 Tage vor  
Ablauf der Abonnementperiode

ISSN 1422-0171

**Web-Adresse**  
www.nova.ch

**Druck und Spedition**  
Impressum et expédition  
Stampa e spedizione  
Stämpfli AG, Bern



### Inhalt

#### Dossier

- 6 Angehörige zwischen Erleichterung und Schuld
- 13 Ihre Mutter wurde halt zu sehr verwöhnt!
- 14 Aus dem Blickwinkel der Angehörigen
- 22 Angehörigenarbeit ist Beziehungsarbeit
- 26 So wie die Jungen, so auch die Alten
- 28 Geteiltes Leid ist halbes Leid
- 36 Schulung für Angehörige von Demenzkranken

#### Spezial

- 20 Senioren öffnen den Weg über die Grenzen
- 52 Armee-Einsatz schafft Freiräume

#### Beruf und Verband

- 37 Umsetzung der neuen Bildungssystematik
- 37 Offener Brief
- 38 Revision des Arbeitsgesetzes per 1. August 2000
- 39 Fort- und Weiterbildung
- 42 Bestellung/Meldung
- 43 Interessengruppe Geriatrie in der Planungsphase
- 55 SBGR: Ansprechpartner

#### Rubriken

- 3 Editorial
- 44 Bezugsquellen
- 45 Stellenanzeiger
- 50 Infos
- 54 Cartoon
- 54 Vorschau

### Sommaire

#### Dossier

- 30 Les proches: ces inconnus des institutions
- 34 Approche juridique des droits de la personnalité

#### Profession et association

- 39 Formation continue
- 42 Commande/Annonce
- 55 ASGRMC: Adresses utiles

#### Rubriques

- 3 Editorial
- 44 Sources d'approvisionnement
- 45 Offres d'emploi
- 54 Cartoon
- 54 Aperçu

### Indice

#### Dossier

- 17 Istituti e familiari: mani tese a favore dell'anziano?
- 18 Parenti nelle istituzioni

#### Professione e associazione

- 39 Formazione permanente
- 42 Ordinazione/Annuncio
- 55 ASGRMC: Indirizzi utili

#### Rubriche

- 3 Editoriale
- 45 Offerte d'impiego
- 54 Cartoon
- 54 Anticipazioni



**Das Wohlbefinden der Bewohner/innen einer Institution hat viel mit dem Familien-System zu tun.**

Foto: Ursula Markus